



2024/1214

3.5.2024

**DOHODA MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A SPOJENÝMI ŠTÁTMI AMERICKÝMI, KTOROU SA
STANOVUJÚ BEZPEČNOSTNÉ POSTUPY PRE VYPÚŠŤANIE SATELITOV GALILEO Z ÚZEMIA
SPOJENÝCH ŠTÁTOV AMERICKÝCH**

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

a

SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ, ďalej len „Spojené štáty“, ďalej spolu len „zmluvné strany“,

BERÚC DO ÚVAHY význam vesmírnych technológií pre národy a ich občanov v oblastiach komunikácie, diaľkového snímania, navigácie a národnej bezpečnosti,

V PRESVEDČENÍ, že medzi Spojenými štátmi a Úniou je potrebná spolupráca, aby sa mohol v plnej miere využiť prínos týchto dôležitých technológií pre všetky príslušné aplikácie,

PRIPOMÍNAJÚC, že Galileo je globálny navigačný satelitný systém Únie určený na bezplatné poskytovanie informácií o polohe a čase pre širokú škálu odvetví, ako je letectvo, železnice, lodná doprava alebo telekomunikácie,

S VEDOMÍM, že dovoz utajovaných zariadení EÚ na územie Spojených štátov na účely vypúšťania satelitov so sebou neodmysliteľne prináša bezpečnostné riziká a zasluhuje si náležité bezpečnostné opatrenia a spoluprácu medzi Spojenými štátmi a Úniou,

BERÚC DO ÚVAHY, že Spojené štáty a Únia majú spoločný cieľ predchádzať zneužívaniu vesmírnych technológií a chrániť pred ním, a tým posilňovať svoju vlastnú bezpečnosť a poskytovať svojim občanom vysokú úroveň bezpečnosti,

BERÚC DO ÚVAHY strategický a vedecký význam a ekonomickú hodnotu satelitov Galileo,

UZNÁVAJÚC potrebu zabezpečiť ochranu utajovaných skutočností a aktív súvisiacich s vypúšťaním satelitov Galileo,

BERÚC DO ÚVAHY, že technické výzvy sprevádzajúce vypúšťanie satelitov si vyžadujú neustálu výmenu informácií a spoluprácu medzi Spojenými štátmi a Úniou,

PRIPOMÍNAJÚC Dohodu o podpore, poskytovaní a využívaní satelitných navigačných systémov Galileo a GPS a s nimi súvisiacich aplikácií medzi Spojenými štátmi americkými na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, podpísanú na zámku Dromoland v grófstve Clare 26. júna 2004,

PRIPOMÍNAJÚC Dohodu medzi Európskou úniou a vládou Spojených štátov amerických o bezpečnosti utajovaných skutočností podpísanú vo Washingtone 30. apríla 2007, a najmä jej článok 19 (ďalej len „dohoda o bezpečnosti“) a s ňou súvisiace bezpečnostné opatrenia na ochranu utajovaných skutočností vymieňaných medzi Úniou a Spojenými štátmi americkými schválené Bezpečnostným výborom Rady 29. júna 2007 a Spojenými štátmi americkými 18. júla 2007 (ďalej len „bezpečnostné opatrenia“),

BERÚC DO ÚVAHY, že Európska komisia zverila správu zmlúv o poskytovaní služieb vypúšťania satelitov v prípade programu Galileo Európskej vesmírnej agentúre, ktorá pre Úniu vykonáva operácie vypúšťania satelitov,

BERÚC DO ÚVAHY zodpovednosť komerčných poskytovateľov služieb vypúšťania satelitov Spojených štátov, ako sú vymedzené v práve, nariadeniach, politikách, platných licenciách a dojednaniach o podpore Spojených štátov, ako aj zodpovedajúcu úlohu a povinnosti ministerstiev a agentúr Spojených štátov,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

1. Táto dohoda sa vzťahuje na vypúšťanie satelitov Galileo z územia Spojených štátov.
2. Zmluvné strany uznávajú, že utajované zariadenia a dokumentácia EÚ sa budú vyvážať z Únie a dovážať do Spojených štátov, používať na území Spojených štátov a opätovne vyvážať do Únie. S cieľom chrániť utajované zariadenia a dokumentáciu EÚ obe zmluvné strany v úzkej koordinácii s poskytovateľom služieb vypúšťania satelitov zabezpečia, aby boli na kontrolu a ochranu takýchto zariadení a dokumentácie zavedené všetky nevyhnutné a náležité opatrenia podľa podmienok dohody.
3. Pokiaľ nie je v tejto dohode stanovené inak alebo ak to Európska komisia po konzultácii so zmluvnými stranami nepovolí, miestny bezpečnostný úradník Európskej vesmírnej agentúry, ním určené osoby a osoby určené Európskou komisiou si zachovávajú výhradný prístup k utajovaným zariadeniam a dokumentácii EÚ počas každej operácie vypúšťania satelitov, ktorá sa začína príchodom takýchto zariadení a dokumentácie na územie Spojených štátov a končí opustením územia Spojených štátov.
4. V prípade, že sa utajované skutočnosti EÚ poskytnú vláde Spojených štátov, alebo ak sa jej alebo oprávneným tretím stranám uvedeným v článku 5 ods. 4 alebo akýmkoľvek iným tretím stranám, na ktorých sa zmluvné strany vzájomne dohodnú, doručia inak, na ochranu takýchto utajovaných skutočností EÚ sa vzťahujú podmienky bezpečnostnej dohody a podmienky v nej zahrnuté, a to bez ohľadu na európsky subjekt, ktorý ich poskytuje.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „utajovaná skutočnosť EÚ“ je každá informácia alebo materiál označené stupňom utajenia EÚ, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo v rôznej miere poškodiť záujmy Únie alebo jedného alebo viacerých jej členských štátov. Utajované skutočnosti EÚ môžu mať ústnu, vizuálnu, elektronickú, magnetickú, papierovú alebo materiálnu podobu, a to vrátane zariadení alebo technológií;
2. „utajované zariadenia a dokumentácia EÚ“ sú zariadenia a dokumentácia, ktoré obsahujú utajované skutočnosti EÚ;
3. „chránené aktíva EÚ“ sú akýkoľvek predmet alebo materiál na základni na vypúšťanie satelitov, ktorý sa dováža na územie Spojených štátov na účely vypustenia satelitu Galileo, okrem iného aj vrátane utajovaných zariadení a dokumentácie EÚ;
4. „zabezpečené zóny“ sú oblasti na základni na vypúšťanie satelitov určené na uchovávanie chránených aktív EÚ a manipuláciu s nimi v súlade so zmluvným dojednaním Únie s poskytovateľom služieb vypúšťania satelitov a dojednaniaми o podpore zo strany poskytovateľa služieb vypúšťania satelitov so základňou na vypúšťanie satelitov;
5. „základňa na vypúšťanie satelitov“ je konkrétne miesto alebo miesta na štátnom majetku Spojených štátov so zariadeniami na montáž nosnej rakety, manipuláciu s palivom, prípravu vesmírneho plavidla na vypustenie, vypúšťanie a monitorovanie vypúšťania, ktoré sa nachádza na území Spojených štátov a z ktorého sa má uskutočniť vypustenie satelitov Galileo;
6. „komerčné zariadenie na spracovanie užitočného zaťaženia“ je zariadenie na prípravu kozmickej lode a užitočného zaťaženia na vypustenie, ktoré sa nachádza na území Spojených štátov na súkromnom majetku mimo základne na vypúšťanie satelitov;
7. „bezpečnostný incident“ je akákoľvek udalosť, ktorá môže viesť k neoprávnenému prístupu k informáciám, dokumentácii, zariadeniam, ich neoprávnenému použitiu, zverejneniu, úprave alebo zničeniu alebo k zasahovaniu do systému prevádzky chránených aktív EÚ;
8. „poskytovateľ služieb vypúšťania satelitov“ je organizácia Spojených štátov, s ktorou Európska komisia uzavrela zmluvu o vypúšťaní satelitov Galileo;
9. „Galileo“ je autonómny civilný globálny systém satelitnej navigácie Únie (ďalej len „GNSS“) pod civilnou kontrolou, ktorý tvorí sústava satelitov, kontrolné centrá a celosvetová sieť pozemných staníc a poskytuje služby lokalizácie, navigácie a určovania času, a zahŕňa aj bezpečnostné potreby a požiadavky;

10. „satelit Galileo“ je kozmická loď patriaca do systému Galileo, ktorá sa dováža na územie Spojených štátov na účely vypustenia;
11. „trosky zo satelitov Galileo“ sú akýkoľvek satelit Galileo alebo jeho časť vrátane jeho fragmentov a častí, ktoré sa nachádzajú na území Spojených štátov alebo v teritoriálnych vodách Spojených štátov alebo v medzinárodných vodách po nehode alebo havárii satelitu Galileo;
12. „Európska vesmírna agentúra“ alebo „ESA“ je medzivládna organizácia zriadená Dohovorom o zriadení Európskej vesmírnej agentúry, ktorý bol otvorený na podpis v Paríži 30. mája 1975 a nadobudol platnosť 30. októbra 1980. V súlade s článkom 28 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/696 z 28. apríla 2021, ktorým sa zriaďuje Vesmírny program Únie a Agentúra Európskej únie pre vesmírny program (ďalej len „nariadenie EÚ o vesmírnom programe“), Únia poverila ESA úlohami týkajúcimi sa vykonávania Vesmírneho programu Únie vrátane obstarávania a plnenia osobitných zmlúv o poskytovaní služieb týkajúcich sa vypúšťania satelitov, ktoré ESA plní pre Úniu;
13. „Agentúra Európskej únie pre vesmírny program“ alebo „EUSPA“ je agentúra Únie zriadená nariadením EÚ o vesmírnom programe, ktorú Európska komisia poverila riadením a využívaním zložky Galileo Vesmírneho programu Únie;
14. „miestny bezpečnostný úradník ESA“ je úradník ESA určený Európskou komisiou, ktorý je zodpovedný za bezpečnosť operácií Únie pre vypúšťanie satelitov Galileo;
15. „osoby určené miestnym bezpečnostným úradníkom“ sú zamestnanci ESA a dodávatelia ESA, ktorých miestny bezpečnostný úradník ESA písomne určil na vykonávanie konkrétnej roly, povinnosti alebo úlohy v jeho mene. Toto určenie je obmedzené na konkrétnu úlohu a nepredstavuje pre určenú osobu oprávnenie konať v mene miestneho bezpečnostného úradníka ESA vo všeobecnosti;
16. „osoby určené Európskou komisiou“ sú zamestnanci Únie vrátane zamestnancov agentúry EUSPA a experti z členských štátov Únie, ktorých Európska komisia písomne určila na vykonávanie konkrétnej roly, povinnosti alebo úlohy v jej mene. Toto určenie je obmedzené na konkrétnu úlohu a nepredstavuje pre určenú osobu oprávnenie konať v mene Európskej komisie vo všeobecnosti.

Článok 3

Dovozné postupy

1. Dovoz chránených aktív EÚ na územie Spojených štátov podlieha právnym predpisom Spojených štátov vrátane právnych predpisov, ktoré spravuje alebo presadzuje Úrad Spojených štátov na ochranu colného priestoru a hraníc (U. S. Customs and Border Protection) (ďalej len „CBP“). CBP si v súlade s platnými právnymi predpismi a politikou uplatňuje diskrečnú právomoc, pokiaľ ide o to, či je inšpekcia predmetných položiek potrebná.
2. Únia v koordinácii s poskytovateľom služieb vypúšťania satelitov poskytne príslušným agentúram Spojených štátov všetky informácie požadované podľa práva Spojených štátov s cieľom umožniť colné konanie týkajúce sa chránených aktív EÚ vrátane splnenia uplatniteľných licenčných požiadaviek. Spojené štáty poskytnú Európskej komisii informácie o predpokladaných postupoch colného konania.
3. V prípade, že CBP zistí potrebu vykonať inšpekciu satelitu Galileo alebo iného chráneného aktíva EÚ, kontaktný bod CBP určený podľa článku 9 kontaktuje miestneho bezpečnostného úradníka ESA a v medziach uskutočniteľnosti zabezpečí, aby bol pri takejto inšpekcii prítomný miestny bezpečnostný úradník ESA a/alebo osoby ním určené. Každá takáto colná inšpekcia sa vykonáva v súlade s platným právom Spojených štátov v zabezpečenej zóne alebo inom vzájomne určenom zariadení na základni na vypúšťanie satelitov s bezpečnosťou zodpovedajúcou povahe položiek, ktorých inšpekcia sa vykonáva, a vykonáva sa len v rozsahu potrebnom na zabezpečenie súladu s právom Spojených štátov.
4. Miestny bezpečnostný úradník ESA môže požiadať CBP o pozastavenie akejkoľvek inšpekcie, aby sa najprv mohla uskutočniť dvojstranná konzultácia medzi Európskou komisiou a ministerstvom zahraničných vecí Spojených štátov. Od CBP sa očakáva, že takejto žiadosti vyhovie, ak nie sú bezprostredne ohrozené ľudské životy alebo národná bezpečnosť Spojených štátov.

Článok 4

Ochrana zabezpečených zón základne na vypúšťanie satelitov a chránených aktív EÚ

1. V súlade s právom Spojených štátov, ich politikami, postupmi a dojednaniami o podpore s poskytovateľom služieb vypúšťania satelitov:
 - a) Spojené štáty prijímú všetky potrebné a vhodné kroky na ochranu základne na vypúšťanie satelitov pred akýmkoľvek vniknutím vrátane oblastí, v ktorých sa nachádza zabezpečená zóna.

- b) Spojené štáty prijímú všetky potrebné a vhodné opatrenia, aby zabránili poškodeniu a úprave satelitov Galileo a neoprávnenej manipulácii s nimi počas operácie vypúšťania satelitov počínajúc príchodom na územie Spojených štátov a končiac opustením územia Spojených štátov.
- c) Spojené štáty na žiadosť Európskej komisie potvrdia stav previerky bezpečnosti zariadenia poskytovateľa služieb vypúšťania satelitov a vlastníka/prevádzkovateľa komerčného zariadenia na spracovanie užitočného zaťaženia podľa vnútroštátnych právnych predpisov Spojených štátov týkajúcich sa uchovávaní utajovaných zariadení a dokumentácie. Spojené štáty oznámia Európskej komisii každú zmenu stavu, ktorá bola predtým potvrdená.
- d) S výhradou článku 3 ods. 3, článku 5 ods. 4 a článku 6 ods. 3 Spojené štáty nemajú prístup k chráneným aktívam EÚ ani nevykonávajú ich inšpekciu na základni na vypúšťanie satelitov. Spojené štáty chránia zabezpečené zóny pred akoukoľvek formou neoprávneného vstupu, odpočúvania alebo inými formami zasahovania do činností uskutočňovaných v zabezpečených zónach.
- e) Zamestnanci vlády Spojených štátov a zamestnanci podporného dodávateľa môžu vstúpiť do zabezpečenej zóny nachádzajúcej sa na základni na vypúšťanie satelitov a vykonať jej inšpekciu iba na účely potvrdenia súladu s požiadavkami na bezpečnosť, ochranu a životné prostredie, na účely presadzovania trestného práva alebo na iné účely stanovené v článku 5. V prípade takéhoto vstupu alebo inšpekcie musia zamestnanci vlády Spojených štátov a zamestnanci podporného dodávateľa poskytnúť primerané oznámenie, aby miestnemu bezpečnostnému úradníkovi ESA alebo osobám ním určeným uľahčili včasný prístup do zabezpečenej zóny, pričom tohto miestneho bezpečnostného úradníka ESA alebo osoby ním určené nesmú zo zabezpečenej zóny vylúčiť, s výnimkou obmedzených prípadov naliehavého a bezprostredného ohrozenia ľudského života alebo ohrozenia národnej bezpečnosti Spojených štátov, alebo z dôvodu presadzovania trestného práva. V takých prípadoch zamestnanci vlády Spojených štátov aj tak náležite informujú miestneho bezpečnostného úradníka ESA alebo, ak nie je k dispozícii, osoby ním určené, a vynaložia maximálne úsilie na zabezpečenie nepretržitej prevádzky videosystémov Únie povolených na základe zmluvy s poskytovateľom služieb vypúšťania satelitov.
- f) Spojené štáty nebránia Únii v používaní riadne dovezeného telekomunikačného šifrovacieho zariadenia v zabezpečených zónach na základni na vypúšťanie satelitov alebo v komerčnom zariadení na spracovanie užitočného zaťaženia. Únia takéto zariadenie používa výlučne prostredníctvom komunikačnej siete poskytovateľa služieb vypúšťania satelitov alebo komerčného zariadenia na spracovanie užitočného zaťaženia, pokiaľ to Spojené štáty nepovolia inak.
2. Spojené štáty informujú miestneho bezpečnostného úradníka ESA prostredníctvom poskytovateľa služieb vypúšťania satelitov pred akýmkoľvek rozhodnutím o evakuácii ktorejkoľvek oblasti základne na vypúšťanie satelitov v súvislosti s vypúšťaním satelitov Únie. V rozsahu, v akom je to za takýchto okolností možné, je Únia oprávnená umiestniť nepretržitú stráž v zabezpečených zónach alebo okolo nich a tieto zóny neustále monitorovať na diaľku prostredníctvom videosystémov Únie povolených na základe zmluvy s poskytovateľom služieb vypúšťania satelitov.
3. Pred nasadením alebo uchovávaním utajovaných zariadení a dokumentácie EÚ v zabezpečenej zóne nachádzajúcej sa na základni na vypúšťanie satelitov alebo v komerčnom zariadení na spracovanie užitočného zaťaženia Spojené štáty na žiadosť Európskej komisie písomne oznámia, že sú zavedené všetky potrebné a vhodné bezpečnostné opatrenia.
4. Ustanovenia uvedené v tomto článku sa vzťahujú najmä na činnosti a chránené aktíva EÚ na základni na vypúšťanie satelitov a, pokiaľ nie je v tomto článku stanovené inak, nevzťahujú sa na činnosti a chránené aktíva EÚ v komerčnom zariadení na spracovanie užitočného zaťaženia. Činnosti Únie a chránené aktíva EÚ v komerčnom zariadení na spracovanie užitočného zaťaženia sa riadia predovšetkým zmluvnými dohodami medzi Úniou, poskytovateľom služieb vypúšťania satelitov a vlastníckmi/prevádzkovateľmi takéhoto zariadenia.
5. Únia poskytne Spojeným štátom písomne zoznam utajovaných zariadení a dokumentácie EÚ, ktoré sú súčasťou operácie vypúšťania satelitov, a zoznam chránených aktív EÚ.
6. Zmluvné strany spoločne písomne určia základňu na vypúšťanie satelitov, komerčné zariadenie na spracovanie užitočného zaťaženia a zabezpečené zóny, ktoré môže Únia využívať počas každej operácie vypúšťania satelitov.

Článok 5

Bezpečnostné vyšetrenie

1. V prípade podozrenia na bezpečnostný incident musí miestny bezpečnostný úradník ESA po vlastnom posúdení situácie a po stretnutí s bezpečnostným úradníkom poskytovateľa služieb vypúšťania satelitov ohlásiť daný bezpečnostný incident bezpečnostnému orgánu Spojených štátov amerických pre základňu na vypúšťanie satelitov. Miestny bezpečnostný úradník ESA takisto ohlási bezpečnostný incident ministerstvu zahraničných vecí Spojených štátov.

2. Bezpečnostný orgán Spojených štátov pre základňu na vypúšťanie satelitov v koordinácii s poskytovateľom služieb vypúšťania satelitov, miestnym bezpečnostným úradníkom ESA a ďalšími príslušnými organizáciami vyšetrí všetky bezpečnostné incidenty ohlásené miestnym bezpečnostným úradníkom ESA.
3. Po ukončení vyšetrovania Spojené štáty predložia Európskej komisii úplnú správu v súlade s článkom 25 písm. b) bezpečnostných opatrení a stanovujú všetky nápravné opatrenia, ktoré sa majú podľa potreby prijať.
4. Zamestnanci vlády Spojených štátov alebo iné federálne či štátne orgány, zamestnanci poskytovateľa služieb vypúšťania satelitov a ich príslušní podporní dodávatelia, ktorí sú držiteľmi osvedčení o absolvovaní požadovaných bezpečnostných previerok, môžu mať prístup k chráneným aktívam EÚ alebo vykonať ich inšpekciu len v prípade vyšetrovania po bezpečnostnom incidente, ktorý miestny bezpečnostný úradník ESA ohlásil bezpečnostnému orgánu Spojených štátov pre základňu na vypúšťanie satelitov. Takýto prístup sa povoľuje výlučne na účely vyšetrovania a na základe predchádzajúceho povolenia Európskej komisie, ktoré miestny bezpečnostný úradník ESA postúpil bezpečnostnému orgánu Spojených štátov pre základňu na vypúšťanie satelitov. Bezpečnostný orgán Spojených štátov pre základňu na vypúšťanie satelitov alebo iný príslušný orgán Spojených štátov zase povoľuje prístup k utajovaným skutočnostiam EÚ príslušným federálnym a štátnym zamestnancom a zamestnancom poskytovateľa služieb vypúšťania satelitov a ich príslušným dodávateľom, a to v súlade s povolením Európskej komisie.
5. V súlade s článkom 3 ods. 3 dohody o bezpečnosti sú utajované skutočnosti EÚ, ktoré Európska komisia, osoby určené Európskou komisiou alebo miestny bezpečnostný úradník ESA vrátane osôb ním určených poskytli Spojeným štátom na účely vykonávania tejto dohody alebo ktoré boli Spojeným štátom doručené inak, chránené Spojenými štátmi spôsobom, ktorý je prinajmenšom rovnocenný tomu, akým sú chránené Úniou. Príloha k tejto dohode sa uplatňuje na informácie opatrené pečiatkou, označením alebo určením stupňa utajenia „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, ktoré sa poskytujú alebo inak doručujú Spojeným štátom.
6. Zmluvné strany uznávajú, že bezpečnostný incident, ku ktorému by došlo v komerčnom zariadení na spracovanie užitočného zaťaženia alebo počas tranzitu, by predstavoval zložité a jedinečné výzvy v súvislosti s jurisdikciou. Za takýchto okolností by bezpečnostný orgán Spojených štátov pre základňu na vypúšťanie satelitov vynaložil maximálne úsilie na uľahčenie vyšetrovania každého takéhoto incidentu s príslušnými stranami vrátane Únie, poskytovateľa služieb vypúšťania satelitov, vlastníka/prevádzkovateľa komerčného zariadenia na spracovanie užitočného zaťaženia a príslušných federálnych a štátnych orgánov Spojených štátov.

Článok 6

Získavanie trosiek zo satelitov Galileo

1. Spojené štáty v súlade s právom Spojených štátov, ich politikami, postupmi a dojednaniami Spojených štátov o podpore s poskytovateľom služieb vypúšťania satelitov v prípade nehody alebo havárie, ktorá vedie k zničeniu satelitu Galileo, povolia miestnemu bezpečnostnému úradníkovi ESA, osobám ním určeným a osobám určeným Európskou komisiou, ako ich oznámi kontaktné miesto uvedené v článku 9, aby:
 - a) sa zúčastnili na hľadaní a zbere trosiek zo satelitov Galileo v lokalitách s troskami;
 - b) skladovali trosky zo satelitov Galileo v zabezpečenej zóne pod nepretržitým dohľadom miestneho bezpečnostného úradníka ESA;
 - c) prepravili trosky zo satelitov Galileo na územie Únie.
2. V priebehu získavania trosiek každá zmluvná strana bezodkladne informuje druhú zmluvnú stranu, vždy keď sa dozvie o polohe trosiek zo satelitu Galileo mimo vymedzenej oblasti hľadania, v medziach uskutočniteľnosti, a to pred fyzickým odstránením týchto trosiek z lokality s troskami.
3. Zamestnanci vlády Spojených štátov a poskytovateľov služieb vypúšťania satelitov a ich podporní dodávatelia môžu vykonať inšpekciu získaných trosiek zo satelitu Galileo iba na účely vyšetrovania. Zabezpečia pritom prítomnosť miestneho bezpečnostného úradníka ESA. Akákoľvek inšpekcia získaných trosiek zo satelitu Galileo nad rámec vizuálnej inšpekcie by sa mala uskutočniť len po konzultáciách medzi zmluvnými stranami.
4. Miestny bezpečnostný úradník ESA môže požiadať kontaktné miesto Federálneho leteckého úradu určené podľa článku 9 o pozastavenie akejkoľvek plánovanej inšpekcie trosiek zo satelitu Galileo, aby sa najprv mohla uskutočniť dvojstranná konzultácia medzi Európskou komisiou a ministerstvom zahraničných vecí Spojených štátov. Od Federálneho leteckého úradu sa očakáva, že takejto žiadosti vyhovie, ak nie sú bezprostredne ohrozené ľudské životy alebo bezpečnosť.

Článok 7

Registrácia

1. Pokiaľ ide o každý satelit Galileo vypustený z územia Spojených štátov v súvislosti s touto dohodou, Únia zabezpečí, aby boli informácie o vesmírnom objekte poskytnuté generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov v súlade s Dohovorom o registrácii objektov vypustených do kozmického priestoru z 12. novembra 1974 (ďalej len „dohovor o registrácii“).
2. Zmluvné strany sa dohodli, že Spojené štáty nie sú zodpovedné za registráciu satelitov Galileo v súlade s dohovorom o registrácii a že Spojené štáty nemajú žiadnu právomoc v súvislosti s takýmito objektmi v kozmickom priestore ani kontrolu nad nimi.

Článok 8

Zodpovednosť

1. V prípade, že satelit Galileo alebo jeho časť spôsobí škodu, ktorá vedie k jednému alebo viacerým nárokom na náhradu škody voči Spojeným štátom podľa medzinárodného práva:
 - a) Spojené štáty sa môžu snažiť o to, aby škodu namiesto Spojených štátov nahradila Únia bez ohľadu na to, kde sa takýto nárok uplatní. Únia bude takémuto úsiliu napomáhať.
 - b) Ak takáto náhrada nebude úspešná, Únia súhlasí s tým, že Spojené štáty budú oslobodené od všetkých nárokov a odškodní Spojené štáty v súvislosti s akýmikoľvek finančnými záväzkami vyplývajúcimi z vyrovnania alebo rozhodnutia o takýchto nárokoch. Zmluvné strany koordinujú obranu voči takýmto nárokom.
 - c) V prípade sporu alebo potenciálneho nároku Spojené štáty bezodkladne písomne informujú Úniu, pričom uvedú všetky príslušné podrobnosti.
 - d) Ak sa Spojené štáty rozhodnú vyrovnať nárok, mali by pred súhlasom s vyrovnaním získať písomný súhlas Únie. Únia je zodpovedná za odškodnenie Spojených štátov sumou vyrovnania len vtedy, ak udelila svoj súhlas s vyrovnaním.
 - e) Zmluvné strany sa dohodli, že vo všetkých fázach budú podľa potreby konzultovať vyrovnanie a vybavovanie takýchto nárokov.
2. Na účely tohto článku pojem „škoda“ znamená stratu na životoch, osobnú ujmu alebo iné poškodenie zdravia, alebo stratu alebo škodu na majetku štátov alebo fyzických či právnických osôb.
3. Žiadne ustanovenie tejto dohody nemožno vykladať tak, že sa Spojené štáty vzdávajú zvrchovanej imunity Spojených štátov alebo akýchkoľvek iných výsad alebo imunit vyplývajúcich z medzinárodného obyčajového práva, zo zmlúv a dohôd platných medzi Spojenými štátmi a Úniou alebo z akýchkoľvek iných medzinárodných právnych záväzkov.

Článok 9

Kontaktné miesta

1. S cieľom uľahčiť vykonávanie tejto dohody zmluvné strany určia a písomne poskytnú druhej strane operačné kontaktné miesta a ich kontaktné údaje pre subjekty uvedené v odsekoch 2 a 3.
2. Na strane Únie:
 - Európska komisia,
 - miestny bezpečnostný úradník Európskej vesmírnej agentúry,
 - ESA,
 - EUSPA,
 - poskytovateľ služieb vypúšťania satelitov,
 - výrobca satelitov.

3. Na strane Spojených štátov:
 - bezpečnostný orgán základne na vypúšťanie satelitov,
 - vyšší orgán základne na vypúšťanie satelitov,
 - CBP,
 - Federálny letecký úrad.

Článok 10

Urovnávanie sporov

Akékoľvek spory medzi zmluvnými stranami vyplývajúce z tejto dohody alebo s ňou súvisiace sa riešia výlučne konzultáciami medzi zmluvnými stranami.

Článok 11

Ďalšie dohody

Touto dohodou nie sú dotknuté existujúce dohody ani dojednania medzi zmluvnými stranami.

Článok 12

Nadobudnutie platnosti a vypovedanie

1. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom nasledujúcim po dni doručenia poslednej nóty v rámci výmeny diplomatických nôt, ktorou si zmluvné strany navzájom oznámili ukončenie svojich príslušných vnútorných postupov potrebných na to, aby táto dohoda nadobudla platnosť, a zostáva v platnosti do 1. januára 2027.
2. Únia a Spojené štáty môžu túto dohodu predbežne vykonávať, a to úplne alebo čiastočne, v súlade so svojimi príslušnými vnútornými postupmi a právnymi predpismi. Predbežné vykonávanie sa začína dňom nasledujúcim po dni, keď:
 - a) Únia oznámila Spojeným štátom tie časti tejto dohody, ktoré sa majú predbežne vykonávať, a
 - b) Spojené štáty americké potvrdia svoj súhlas s časťami dohody, ktoré sa majú predbežne vykonávať.
3. Ktorákoľvek zmluvná strana môže druhej zmluvnej strane písomne oznámiť svoj úmysel túto dohodu vypovedať. Vypovedanie nadobúda účinnosť osem mesiacov odo dňa doručenia uvedeného oznámenia.
4. Túto dohodu možno meniť alebo predĺžiť na základe vzájomnej písomnej dohody medzi zmluvnými stranami.
5. Príloha, v ktorej sa stanovujú opatrenia na ochranu skutočností so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED, tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

Článok 13

Závazné znenie

Za záväzné znenie sa považuje podpísané anglické znenie tejto dohody. Únia túto dohodu vyhotovila aj v bulharskom, českom, dánskom, estónskom, vo fínskom, francúzskom, v gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, vo švédskom a v talianskom jazyku.

NA DŮKAZ TOHO podpísaní, riadne na to splnomocnení príslušnými orgánmi, podpísali túto dohodu.

V Bruseli dvadsiateho piateho marca dvetisícdvadsaťštyri v dvoch origináloch v anglickom jazyku.

PRÍLOHA

Opatrenia na ochranu skutočností so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Skutočnosti so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED môžu mať ústnu, vizuálnu, elektronickú, magnetickú, papierovú alebo materiálnu podobu, a to vrátane zariadení alebo technológií.

Skutočnosti so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED môžu byť zaznamenávané na akomkoľvek type fyzických médií.

1. Rozsah pôsobnosti a povinnosti

Opatrenia stanovené v tejto prílohe sa uplatňujú v prípade, že sa bezpečnostnému orgánu Spojených štátov pre základňu na vypúšťanie satelitov alebo inému príslušnému orgánu Spojených štátov poskytnú alebo inak doručia skutočnosti so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED podľa tejto dohody. Vláda Spojených štátov alebo oprávnené tretie strany uvedené v článku 5 ods. 4 alebo akékoľvek iné tretie strany, na ktorých sa strany vzájomne dohodnú, ktoré majú prístup ku skutočnostiam so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED podľa tejto dohody sú zodpovedné za manipuláciu s takýmito informáciami, ich uchovávanie a registráciu, ako sa uvádza v tejto dohode.

2. Stupne bezpečnostnej previerky

Ku skutočnostiam so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED majú prístup len zamestnanci Spojených štátov alebo tretích strán, ktorí majú požadovanú „potrebu poznať“, ako ju vymedzil miestny bezpečnostný úradník ESA a bezpečnostný orgán Spojených štátov pre základňu na vypúšťanie satelitov. Pred udelením prístupu sa všetky osoby zoznámia s pravidlami a príslušnými bezpečnostnými normami a usmerneniami na ochranu skutočností so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED a uznajú svoju zodpovednosť za ochranu týchto informácií.

Bezpečnostná previerka sa nevyžaduje v prípade oprávnených zamestnancov Spojených štátov alebo tretej strany, ktorí majú prístup ku skutočnostiam so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED.

3. Manipulácia

So skutočnosťami so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED možno v zabezpečených zónach základne na vypúšťanie satelitov manipulovať nasledujúcim spôsobom. Oprávnení zamestnanci Spojených štátov alebo tretej strany:

- a) musia mať pri manipulácii so skutočnosťami so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED zatvorené dvere kancelárie;
- b) musia v prípade návštevy odložiť všetky skutočnosti so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED alebo ich zakryť;
- c) nesmú v prípade prázdnej kancelárie ponechávať skutočnosti so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED tak, aby boli viditeľné;
- d) musia mať obrazovky zobrazujúce skutočnosti so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED trvalo odvrátené od okien a dverí, aby sa zabránilo potenciálnemu zahliadnutiu. Notebooky používané na stretnutiach musia mať na obrazovke clonu na zníženie odleskov/filter na ochranu súkromia.

So skutočnosťami so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED možno manipulovať mimo zabezpečenej zóny za predpokladu, že osoba, ktorá disponuje danými skutočnosťami (ďalej len „držiteľ“), sa zaviazala dodržiavať kompenzačné opatrenia na ochranu uvedených skutočností pred prístupom neoprávnených osôb. Medzi kompenzačné opatrenia patria aspoň tieto opatrenia:

- a) so skutočnosťami so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED nie je dovolené sa oboznamovať na verejných miestach a nesmú sa ponechávať v hotelových izbách alebo vozidlách bez dozoru;
- b) skutočnosti so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED musí mať držiteľ vždy pod osobnou kontrolou;
- c) skutočnosti so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED pri pohybe mimo zabezpečenej zóny sa fyzicky prenášajú spôsobom opísaným v oddiele 7 tejto prílohy;
- d) keď sa s dokumentmi neoboznamuje alebo sa o nich nediskutuje, musia byť vždy uložené vo vhodnom uzamknutom nábytku;
- e) pri oboznamovaní sa s dokumentom alebo diskusií o ňom musia byť zatvorené dvere miestnosti;

- f) o podrobnostiach dokumentu sa nesmie diskutovať telefonicky na nezabezpečenej linke ani technológiou Voice/Video over IP prostredníctvom pripojenia, ktoré nie je šifrované schváleným riešením, ani prostredníctvom nešifrovaného e-mailu, ani e-mailu šifrovaného neschváleným riešením;
- g) mobilné zariadenia musia byť počas diskusie o dokumente vypnuté (alebo uvedené do letového režimu);
- h) dokument možno fotokopírovať alebo skenovať iba na samostatných zariadeniach (odpojených od siete) alebo na certifikovaných zariadeniach;
- i) s dokumentom sa manipuluje a dočasne sa uchováva mimo zabezpečenej zóny iba po čo najkratší nevyhnutný čas;
- j) držiteľ utajovaný dokument nesmie zahodiť, ale ho musí vrátiť na uschovanie v zabezpečenej zóne, resp. musí zaistiť jeho zničenie v schválenom skartovači.

4. Uchovávanie

Skutočnosti so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED vyhotovené ako trvalý záznam vrátane vymeniteľných pamäťových médií s nešifrovanými informáciami alebo s informáciami zašifrovanými neschváleným šifrovacím riešením sa uchovávajú v uzamknutom kancelárskom nábytku v zabezpečenej zóne. Dočasne sa môžu uchovávať mimo zabezpečenej zóny za predpokladu, že držiteľ sa zaviazal dodržiavať príslušné kompenzačné opatrenia stanovené v druhej časti oddielu 3 tejto prílohy.

5. Distribúcia a poskytnutie skutočností

Za manipuláciu so skutočnosťami so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED a ich správu vrátane ich distribúcie zodpovedá držiteľ.

Poskytnutie skutočností so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED nie je povolené bez predchádzajúceho písomného súhlasu Európskej komisie.

6. Elektronický prenos

Spôsoby elektronického prenosu skutočností so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED v rámci vnútorných sietí štátnej správy Spojených štátov sa dohodnú individuálne konzultáciou medzi zmluvnými stranami.

7. Fyzické prenášanie skutočností so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED

V závislosti od dostupných prostriedkov alebo konkrétnych okolností možno skutočnosti so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED fyzicky prenášať v podobe tlačeného dokumentu alebo na vymeniteľnom pamäťovom médiu.

Zásielka môže zahŕňať viac než jednu skutočnosť so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED, pokiaľ sa dodrží zásada potreby poznať.

Musí sa použiť obal, ktorý znemožňuje zahľadnutie obsahu. Skutočnosti so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED sa fyzicky prenášajú v nepriehľadnom obale ako obálka, nepriehľadná zložka alebo aktovka. Na vonkajšej strane obalu nesmie byť žiadne označenie povahy ani stupňa utajenia obsahu. Ak má obal aj vnútornú vrstvu, tá sa označí stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED. Na oboch obaloch sa uvedie meno, funkcia a adresa určeného príjemcu, ako aj spätná adresa pre prípad, že zásielku nemožno doručiť.

Všetky bezpečnostné incidenty spojené so skutočnosťami so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED fyzicky prenášanými oprávnenými zamestnancami alebo kuriérmi sa nahlásia na následné vyšetrovanie miestnemu bezpečnostnému úradníkovi ESA a bezpečnostnému orgánu Spojených štátov pre základňu na vypúšťanie satelitov.

Vymeniteľné pamäťové médiá používané na prenos skutočností so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED musia byť opatrené sprievodkou s podrobnosťami o vymeniteľnom pamäťovom médiu, na ktorom sú nahraté utajované skutočnosti, ako aj o všetkých súboroch na ňom, čo príjemcovi umožní vykonať potrebné overenia.

Na médiu smú byť uložené iba nevyhnutné dokumenty. Napríklad všetky utajované skutočnosti na jednom USB kľúči by mali byť určené pre toho istého príjemcu. Odosielateľ musí mať na pamäti, že ak sa na takýchto zariadeniach ukladá veľké množstvo utajovaných skutočností, môže si to vyžadovať zvýšenie stupňa utajenia zariadenia ako celku.

Na fyzický prenos skutočností so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED možno použiť iba vymeniteľné pamäťové médiá označené príslušným stupňom utajenia. Ak sú informácie šifrované schváleným riešením, nie je potrebné označiť vymeniteľné médium.

8. Reprodukcia

Reprodukciiu skutočností so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED má vykonávať držiteľ a obmedzuje sa na prísne operačné potreby a za predpokladu, že pôvodca neuložil žiadne výhrady. Držiteľ dokumentu vedie záznam o distribúcii, ktorú vykonal.

9. Ničenie a vymazávanie skutočností so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Na zničenie dokumentov so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED sú vhodné iba skartovače úrovne 4 podľa normy DIN 32757 a úrovne 5 podľa normy DIN 66399 alebo skartovače rovnocennej úrovne. S odpadom zo skartovania v schválených skartovačoch možno nakladať ako s bežným kancelárskym odpadom.

Všetky médiá a zariadenia, ktoré obsahujú skutočnosti so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED, sa na konci životnosti podrobia riadnej sanitácii. Elektronické údaje sa zničia alebo vymažú z IT prostredia a zo súvisiacich pamäťových médií tak, aby sa získalo primerané uistenie, že tieto informácie nemožno obnoviť. Sanitáciou sa odstránia údaje z pamäťového zariadenia, a zároveň sa odstránia všetky štítky, označenia a záznamy v logoch.

10. Zrušenie utajenia

Skutočnosti so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED sa neodtajnia bez povolenia Európskej komisie.